



Les trésors écrits de l'ULiège s'ouvrent à La Cité Miroir

# EMPREINTES

21 AVRIL \_ 20 JUILLET 2018 Patrimoine écrit | Témoin de l'Histoire

DOSSIER PÉDAGOGIQUE



Une publication

---

MNEMA asbl

Boulevard de la Sauvenière 33-35

4000 LIÈGE

+32 (0)4 230 70 53

[info@mnema.be](mailto:info@mnema.be)

Direction : [jean-michel.heuskin@mnema.be](mailto:jean-michel.heuskin@mnema.be)

Animation : [jennifer.david@mnema.be](mailto:jennifer.david@mnema.be)





## La Cité Miroir, un lieu d'histoire sociale et culturelle

Inaugurée le 14 janvier 2014, La Cité Miroir est un lieu culturel qui rassemble 3 associations : MNEMA, Le Centre d'Action Laïque de la Province de Liège et Les Territoires de la Mémoire. L'objectif de cette institution est la sauvegarde d'un lieu important dans l'histoire de la Ville de Liège pour le mettre au service de la citoyenneté, de la mémoire et favoriser le dialogue des cultures. Les événements qui s'y déroulent sont toujours réalisés en référence au passé pour réfléchir sur le présent et construire l'avenir activement. L'espace s'étend sur 13 000 m<sup>2</sup> et l'architecture rappelle le style Bauhaus.



▲ Vue du Grand bassin  
de La Cité Miroir,  
Espace Georges  
Truffaut © MNEMA  
asbl.

Les bâtiments ont été construits par l'architecte Georges Dedoyard à la demande de l'ancien échevin des Travaux Publics de la Ville de Liège, Georges Truffaut et inauguré en 1942. L'objectif est de créer un lieu à finalité sociale et hygiénique, accessible à tous, quels que soient l'âge, la condition ou le sexe.

### Le savais-tu ?

À l'origine, le bâtiment est composé de deux bassins de natation, un grand et un petit. Il est divisé en plusieurs salles de sports, de soins et comporte même un abri antiaérien utilisé durant la Seconde Guerre mondiale. La piscine de La Sauvenière, son ancien nom, est utilisée pendant 60 ans. Elle ferme définitivement ses portes en 2000 pour des raisons de sécurité.

### Le style Bauhaus

Style créé en 1919 à Weimar, en Allemagne, par l'architecte Walter Gropius. Il touche toutes les formes d'expressions artistiques. En architecture, les productions se caractérisent par des éléments géométriques épurés, des lignes et angles droits, des façades en verre sans ornement et poursuivent une esthétique fonctionnelle. Le style a été interdit par le régime nazi en 1933 qui le reconnaît comme « art dégénéré ».



# L'histoire de l'écriture, une aventure pleine de rebondissements!

## 3 millions d'années

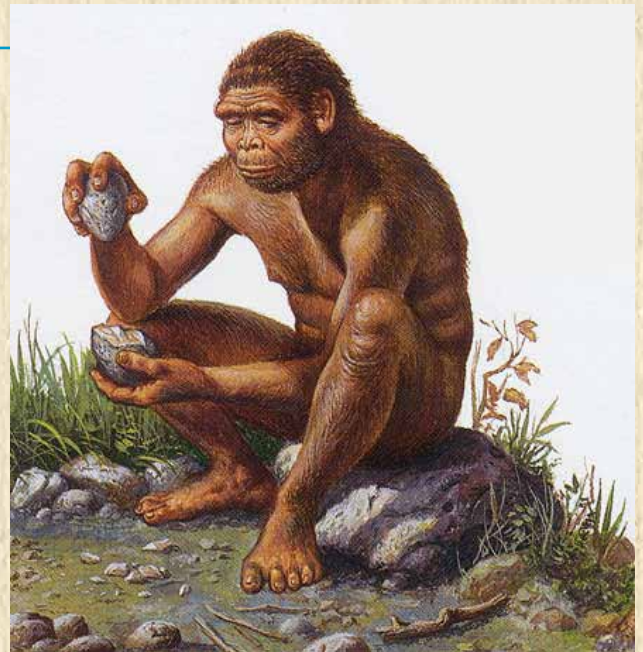
Homo Habilis, premier représentant de l'homme sur terre. L'homme parle, fabrique des outils mais ne sait pas encore écrire.



© B. Horps.

## 10 mille ans avant notre ère

Néolithique, sédentarisation de l'homme qui contrôle son environnement par l'agriculture et l'élevage.  
L'homme s'exprime par des dessins.  
Site de Tassili n'Ajjer



© Gruban.

## 3000 avant notre ère

### Début de l'Antiquité

Le papyrus apparaît en Égypte et au Moyen-Orient, support végétal.

Mésopotamie, apparition des premières écritures au Moyen-Orient (Irak, Egypte et Asie) sous la forme de dessin comme les hiéroglyphes ou avec des points et coins, écriture cunéiforme.

Les supports utilisés sont d'abord la pierre puis la tablette d'argile, gravées à l'aide d'un stylet.

Le mot "écriture" vient du latin "scribere" signifiant "graver".



Livre des Morts de Khonsoumes. © RMN-Grand Palais (musée du Louvre) / Les frères Chuzeville.



## XIV<sup>e</sup> siècle avant notre ère

Apparition de l'alphabet cunéiforme en Syrie, un signe renvoie à un son.



Tablette Ougarit. © photo Musée du Louvre.

## VII<sup>e</sup> siècle avant notre ère

Naissance du Judaïsme, première religion monothéiste, un seul Dieu.

Le parchemin sur peau de chèvre, de mouton ou de veau (le vélin) s'impose. On le trouve soit sous la forme d'un volumen, ou rouleau, soit comme codex, ou cahier. Remplacé par le papier au XV<sup>e</sup> siècle dans l'imprimerie.



*Cronica cronicarum*, Paris, François Regnault et Jacques Ferrebouc pour Jean I Petit, 1521 – volumen sur Vélin 55 x 531 cm, BnF, Réserve des livres rares, Rés. Vélin-15 et 16. © Bibliothèque nationale de France.

## II<sup>e</sup> siècle avant notre ère

Invention du papier en Chine, son utilisation se répand à partir du XII<sup>e</sup> siècle en Europe



## I<sup>er</sup> siècle de notre ère

Naissance du Christianisme, deuxième religion monothéiste. Texte établi lors du Concile de Nicée en 325.



Aristote, *Ethique à Nicomaque*, livre X et commentaires, 1428, codex manuscrit 31 x 23, ms 339, papier. © BULiège



## 476 - Début du Moyen-âge

Chute de l'Empire romain d'Occident avec les invasions barbares

622

Hégire. Le Prophète Mahomet rompt avec l'ancienne tradition arabe et instaure un système social où tous les croyants sont égaux à travers la religion islamique, troisième religion monothéiste.

800



Vita Caroli, biographie de l'Empereur Charlemagne réalisée au IX<sup>e</sup> siècle par Eginhard. Apparition de la minuscule caroline © BULiège

XII<sup>e</sup> siècle

Enluminure vient du latin Illuminare, signifiant illuminer. D'abord sous forme d'aplat de couleur, puis progressivement en relief.



Évangélaire d'Averbode, XII<sup>e</sup> siècle © BULiège

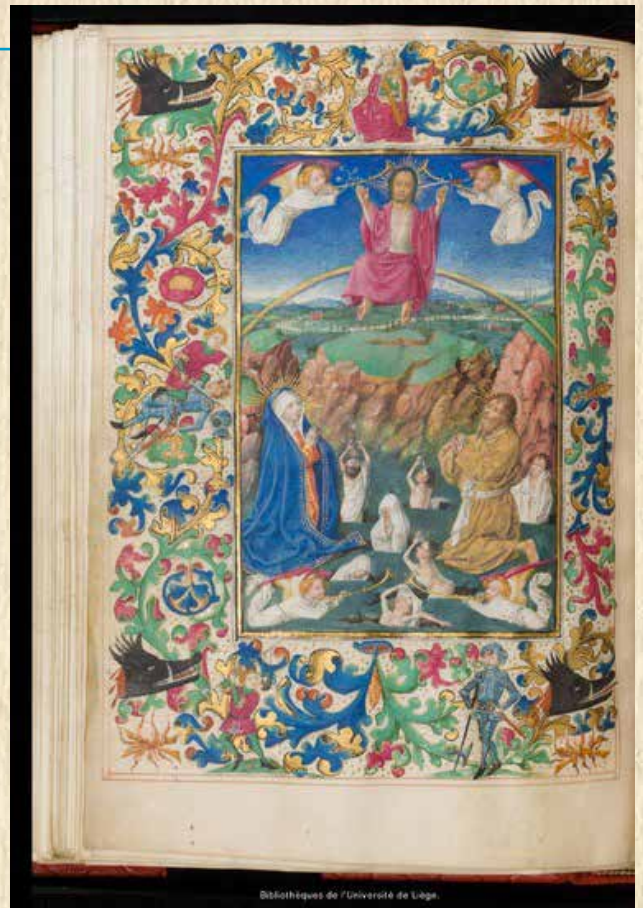
Entre le XII<sup>e</sup> et le XV<sup>e</sup> siècle

Évangélaire d'Averbode, XII<sup>e</sup> siècle © BULiège  
Livre d'heures de Gijsbrecht van Brederode, XV<sup>e</sup> siècle.  
© BULiège.



## XIII<sup>e</sup> siècle

Ordalie, destruction de livres par le feu, sous l'Inquisition en 1231, tribunal catholique luttant contre ses ennemis.



Livre d'heures de Gijsbrecht van Brederode, XV<sup>e</sup> siècle. © BULiège.

## XV<sup>e</sup> siècle 1452-53

Chute de l'Empire byzantin par les invasions ottomanes -  
Invention de l'imprimerie par Johannes Gutenberg à Mayence

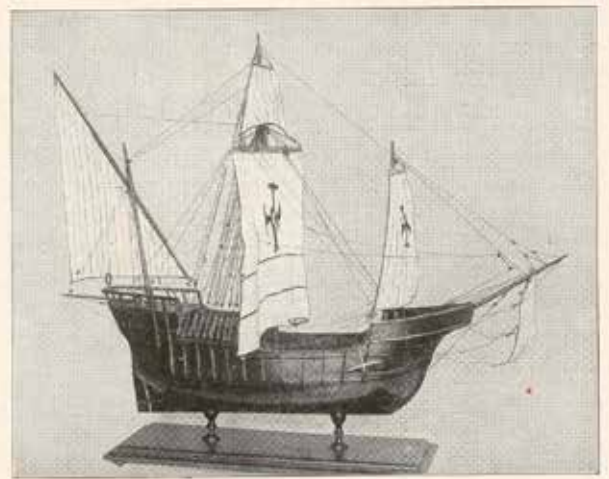


*Saint Dominique présidant un autodafé*, Pedro Berruguete 1493, huile sur bois, église Saint Thomas d'Avila. © Musée national d'Art de Catalogne.



## 1492 - Début des Temps-modernes

Ordalie, destruction de livres par le feu, sous l'Inquisition en 1231, tribunal catholique luttant contre ses ennemis.



NEF DE CHRISTOPHE COLOMB - la Santa Maria fin du XV<sup>e</sup> siècle.  
La Santa Maria avait 30<sup>m</sup> de longueur totale, 11<sup>m</sup> de largeur, et 3 mètres de tirant d'eau, correspondant à un déplacement de 220 tonnes. C'est sur ce bâtiment que Christophe Colomb partit le 3 août 1492 de Palos, petit port de l'Andalousie, accompagné des caravelles la Pinta et la Niña, pour le voyage qui devait amorcer la découverte de l'Amérique. (Musée de Martin.)

Découverte des Amériques par Christophe Colomb, Clerc-Rampal G., « Nef de la Santa Maria », in *La Mer Dans la Nature, la Mer et l'Homme*, 1913, Paris, Librairie Larousse, p.148.

## 1517

Réforme protestante, Martin Luther placarde ses 95 thèses et rédige la Bible Palatine.



Luther Martin (trad.), *Biblia das ist die ganze Heilige Schrift*, Francfort, Zöpfel, Rasch et Feyerabend, 1561, 2° (Liège, Bibliothèques ULiège, R677D). Frontispice. © BULiège.

## 1542

Censure des annotations d'Erasme sur le Nouveau testament. © BULiège.



1543

Thèse héliocentrique de Nicolas Copernic. © BULiège.



Copernic Nicolas. *De revolutionibus orbium coelestium*, Nuremberg, Johann Petreius, 1543, 4° (Liège, Bibliothèques ULiège, R69C). Ouvert au fol. 9v, représentation du système héliocentrique copernicien.

1631

La gazette de Renaudot - Naissance de la presse écrite

## Époque contemporaine 1789 - Révolution française

La gazette de Renaudot - Naissance de la presse écrite



Delacroix Eugène, *La Liberté Guidant le Peuple*. 1830, huile sur toile, © Louvre.

1798

Nicolas Robert crée la machine à papier continu.

1831

Constitution Belge





1864

Jules Verne, Voyage au centre de la terre.

1914-1918

Première guerre mondiale aussi appelée "La Grande Guerre".



Photo de soldats australiens avec masque à gaz, tranchée de Ypres, 1917.

1924

Adolf Hitler rédige Mein Kampf. Éd. Eher-Verlag, Bavière, 1925.



1936

Alan Turing développe la première machine capable de faire de la programmation.

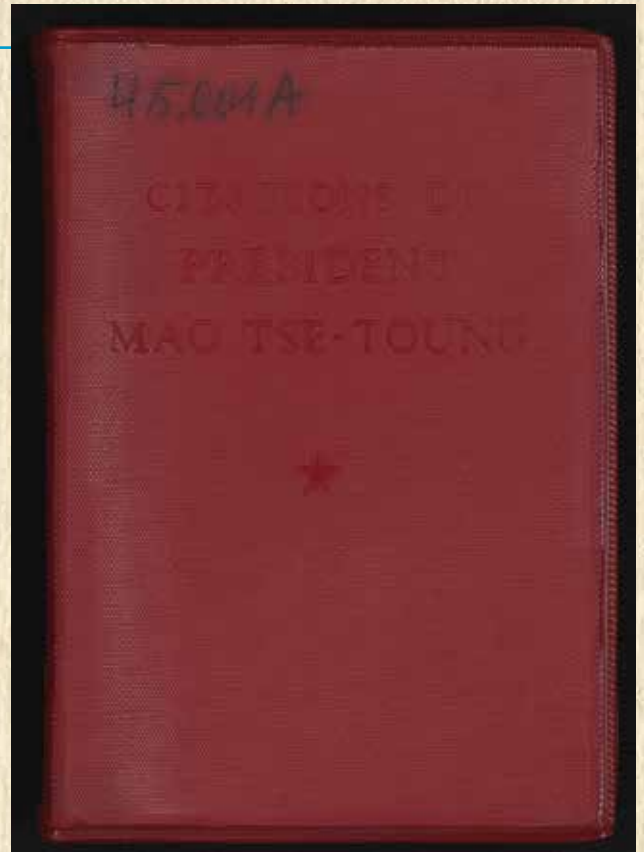
1939-1945

Seconde Guerre mondiale



1964

*Le Petit Livre Rouge*, rédigé par le général Lin Biao pour fixer l'idéologie maoïste.



Mao Tsé-Toung, *Citations du président Mao Tsé-Toung*, Pékin, éditions en langues étrangères, 1967 (Liège, Bibliothèques ULiège, 45001A).

1969

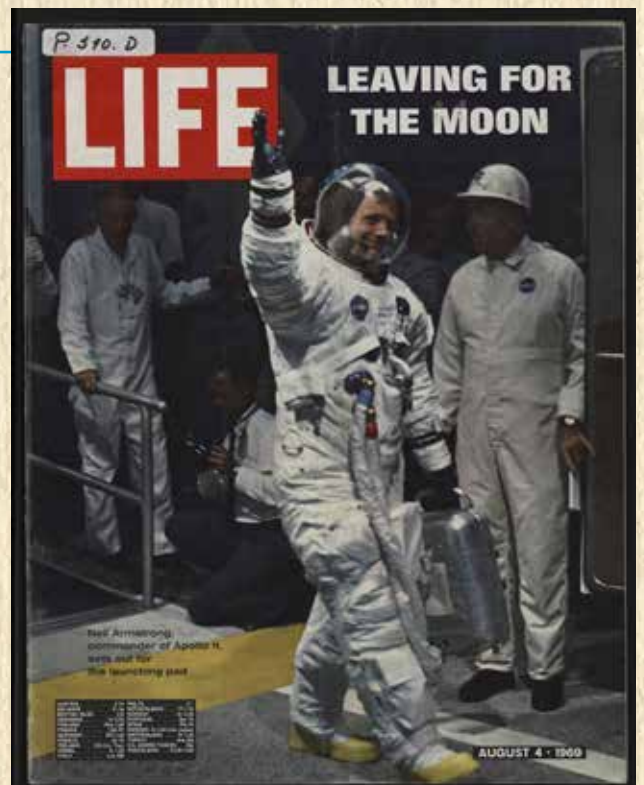


Photo de presse, premiers pas de l'Homme sur la Lune. Life, Chicago, 4 et 18 août 1969 ; 1er juin 1972. (Liège, Bibliothèques ULiège, P192D).



1983

IBM lance le PC5150.



1989



Chute du mur de Berlin. © Mur de Berlin, Reichstag, 1989 par VivaoPictures (CC BY-SA 2.0), Flickr.



# Les écrits, empreintes de la mémoire humaine

## Petite expérience pour commencer

Dans le groupe – classe, un élève est désigné pour faire passer un message en chuchotant dans l'oreille de son voisin. Le message va être transmis de la même façon jusqu'au dernier élève qui doit répéter ce qu'il a entendu. Comparez ensuite les deux messages. Sont-ils les mêmes ou y a-t-il eu déformation ?

.....

À présent, regardez le message ci-dessous et lisez-le tous à haute voix.

**TAS DE RIZ, TAS DE RATS. TAS DE RIZ TENTANT, TAS DE RATS TENTÉS, TAS DE RIZ TENTANT TENTA TAS DE RATS TENTÉS, TAS DE RATS TENTÉS TÂTA TAS DE RIZ TENTANT.**

Est-ce un message facile à dire ? Quelqu'un a-t-il lu autre chose que les autres membres du groupe ? .....

.....

Quelle conclusion peut-on tirer de ce petit jeu ? .....

.....

## Quels sont les écrits qui nous ont été transmis ?

### Pourquoi passer de la tradition orale à la tradition écrite ?



▲ Carte de la Mésopotamie

L'écriture est née il y a 5000 ans en Mésopotamie, région située entre deux fleuves, le Tigre et l'Euphrate.

De manière évidente, les premiers écrits transposent le réel directement sous sa forme visible, avec un dessin. Les formes primitives se déclinent en trois catégories :

**Le pictogramme**, écriture sous la forme d'un dessin qui illustre l'objet désigné. C'est par exemple l'écriture sumérienne (Mésopotamie) du IV<sup>e</sup> millénaire avant notre ère.

**L'idéogramme**, symbole dessiné représentant un mot ou une idée. Il peut se composer d'un ou plusieurs signes. Ce sont les hiéroglyphes égyptiens ou les écritures chinoise et japonaise.

**Le phonogramme**, symbole dessiné qui renvoie à un son. Principe également utilisé par les égyptiens durant l'Antiquité.



► Livre des Morts de Khonsoumes, papyrus peint, antiquité égyptienne, période ramesside, I<sup>er</sup> millénaire avant notre ère, n°inventaire N3070, Paris, musée du Louvre.  
Image © RMN-Grand Palais (musée du Louvre) / Les frères Chuzeville.

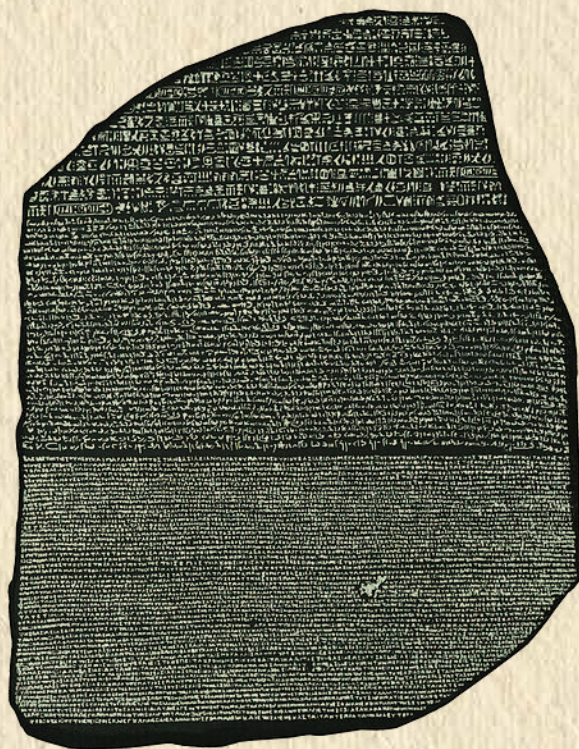


Fait amusant, la lecture des hiéroglyphes peut se faire dans tous les sens, de haut en bas ou de gauche à droite et inversement.

Au travers des différents supports, l'évolution de l'écriture se décline de différentes façons. Les hiéroglyphes, écriture égyptienne sous forme de dessins, passe du figuratif aux cursives, avec des traits significatifs.

L'écriture devient peu à peu un système de signes graphiques organisés et codifiés pour transmettre un message oral ou pour le conserver. Elle dépend d'un contexte social et symbolique.

Mais comment avons-nous réussi à comprendre les anciennes formes d'écriture, très différentes de nos actuelles ?



▲ Pierre de Rosette, Egypte IIe siècle avant notre ère. British Museum.  
Image © photo British Museum.

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, une **pierre** est découverte à **Rosette**, en Égypte par des soldats français. Elle contient un texte en l'honneur du roi Ptolémée V Epiphane, II<sup>e</sup> siècle avant notre ère. Ce texte est rédigé en hiéroglyphes, en démotique (hiéroglyphes égyptiens simplifiés en signes) et en grec. Jean-François **Champollion** s'appuie sur l'alphabet grec pour traduire les deux autres écritures dont le code nous est parvenu. La pierre passe ensuite aux mains des anglais et est aujourd'hui conservée au British Museum de Londres.

La première ligne est en hiéroglyphes égyptiens, la seconde en démotique et la troisième en grec.

À force de simplification, les Sumériens (ancêtres des Syriens et Irakiens) créent petit à petit une nouvelle écriture en forme de coins appelée "**cunéiforme**". Elle est réalisée à l'aide d'un instrument qui lui donne un aspect « en coin » et va être longtemps utilisée jusqu'aux Perses, au VI<sup>e</sup> siècle avant notre ère. L'alphabet naît au XIV<sup>e</sup> siècle avant notre ère en Mésopotamie à Ougarit, ancienne cité de Syrie. Il reprend l'écriture cunéiforme mais attribue aux signes une lettre précise.

Le côté pratique de cette nouvelle expression écrite va tendre à faire disparaître les autres formes d'écriture.

## Joue à Champollion

Traduit ton prénom en hiéroglyphes égyptiens puis en alphabet copte. Si une lettre n'existe pas, trouve celle qui peut la remplacer, par exemple si « c » n'existe pas, tu utilises « k » ou « s ».

Mon prénom est .....



























.....

En hiéroglyphes, il s'écrit .....

.....

En copte, il s'écrit .....

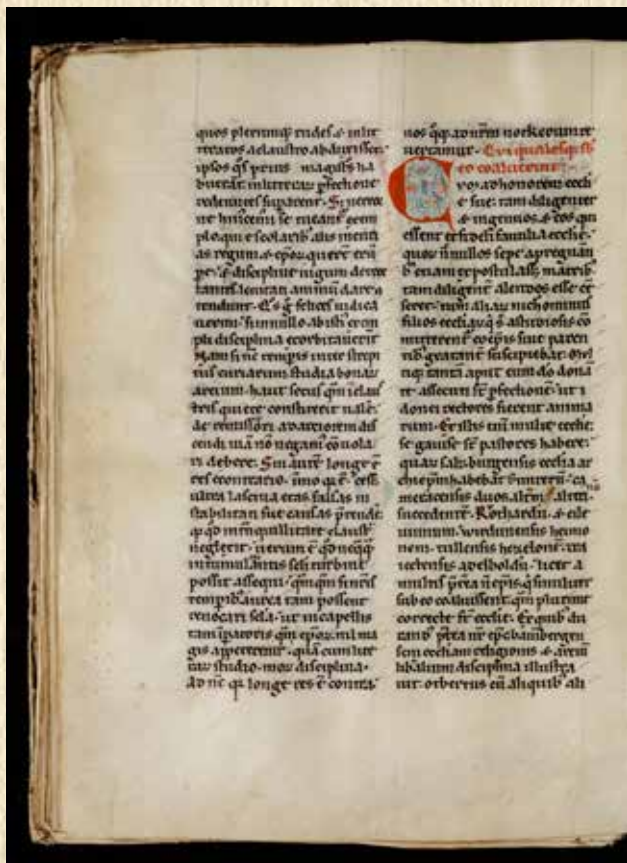
.....

 A	 B	 C	 D	 E
 F	 G	 H	 I	 J
 K	 L	 M	 N	 O
 P	 Q	 R	 S	 T
 U	 V	 W	 X	 Y
				 Z



L'alphabet se propage à travers le monde et évolue selon les endroits et les époques.

La création de la minuscule caroline permet une simplification et une unification de l'écriture qui s'impose dans toute l'Europe occidentale dès le second quart du IX<sup>ème</sup> siècle. Elle présente des formes rondes et régulières qui la rendent plus facile à lire et à écrire. De plus, l'usage systématique du latin dans les écrits, facilite la lecture sur tout le territoire de l'Empire carolingien avec une langue commune.



▲ Lettrine appelée "minuscule caroline"  
Gesta pontificum Leodicensis ecclesiae, détail, Anselme de Liège, XIII<sup>e</sup> siècle, BULg. Image © Bibliothèques universitaires de Liège

C'est la réglure qui commande la mise en page du manuscrit en lignes et en deux ou trois colonnes. Elle organise l'espace destiné à l'écrit et à l'image en fonction du contenu et est décidée par le libraire, le copiste ou le commanditaire. La réglure existe toujours mais est aujourd'hui établie par le maquettiste en imprimerie. Chaque contenu est organisé selon une hiérarchie qui classe les éléments par ordre d'importance comme suit : les textes importants, comme les prologues, prennent toute la page, les miniatures prennent l'espace de la largeur d'une colonne, viennent enfin les lettrines, encadrements et autres parties ornementales. En Europe, on lit de gauche à droite mais dans d'autres parties du monde, il arrive qu'on lise de droite à gauche, comme c'est le cas par exemple pour la lecture du Coran.

Dans la première salle de l'exposition, nous découvrons un papyrus de *l'Illiade* d'Homer remontant au VI<sup>e</sup> siècle. On ne comprend pas ce qui y est écrit car le texte est en grec ancien et une grande partie du papyrus est déchirée. La mauvaise conservation de certains ouvrages explique leur disparition. Les livres sont très fragiles, ils sont mis en danger par l'eau, la fumée et le feu, les insectes, la sécheresse ou les petits rongeurs. Grâce à des copies réalisées à la même époque, nous avons encore des traces des originaux disparus. Malheureusement, les textes copiés ne sont pas toujours fidèles aux originaux, ils ont parfois été modifiés par un copiste.

▲	k	pente sablonneuse	q
◡	k	corbeille à anse	k
⊞	g	support de jarre	g
◡	t	galette de pain	t
▯	f	corde pour entraver les animaux	f
◡	d	main	d
◡	d	cobra	dj

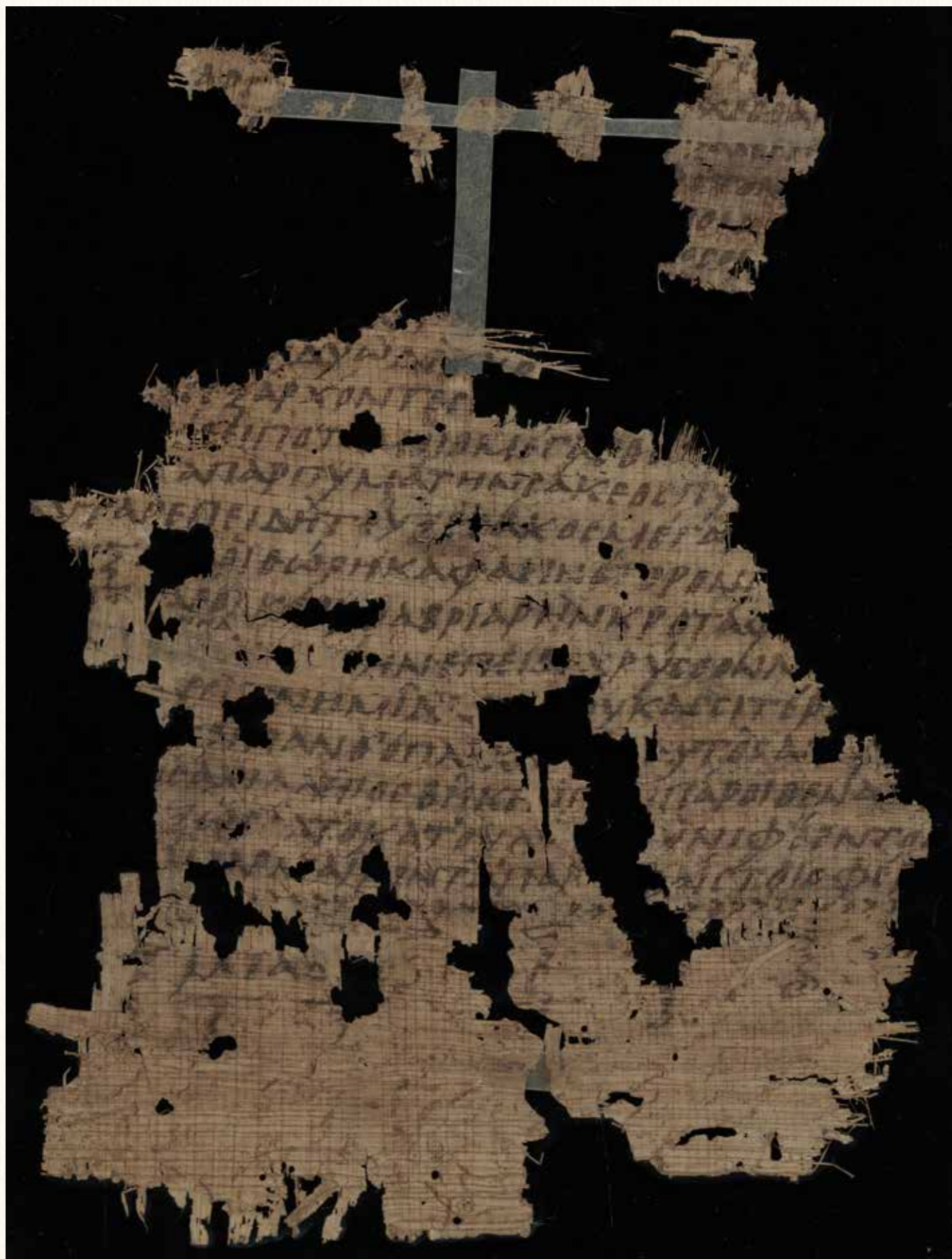
- L'alphabet copte :		
forme	nom	valeur
Α	alpha	a
Β	vita	b, v
Γ	gamma	g
Δ	delta	d
Ε	epsilon	é
Ζ	zita	z
Η	ita	ê, è
Θ	thita	th
Ι	iota	i
Κ	kappa	k
Λ	laoula	l
Μ	mi	m
Ν	ni	n
Ξ	ksi	x, ks
Ο	omicron	o
Π	pi	p
Ρ	ro	r
Σ	sima	s
Τ	tau	t
Υ	ipsilon	ou, y
Φ	phi	ph
Χ	chi	kh
Ψ	psi	ps
Ω	omega	o
Ϡ	schai	ch
ϡ	fai	f
ϣ	khai	kh
ϥ	hori	h
ϧ	djendja	dj
Ϩ	tschima	g, sch
ϩ	ti	t



## Es-tu un bon copiste ?

Copie ci-dessous cet extrait de *l'Illiade* d'Homer.

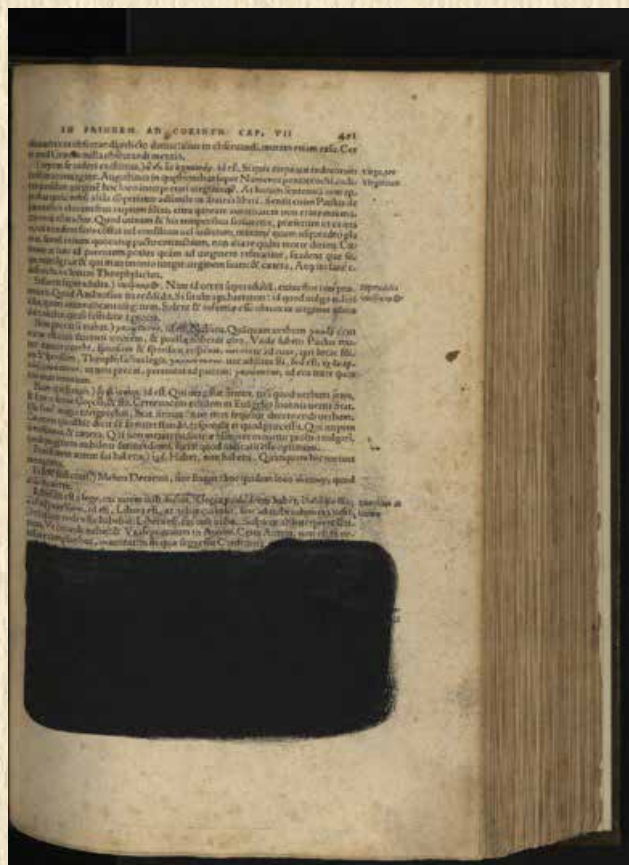
**Compare ensuite les deux versions, la tienne te semble-t-elle fidèle à l'originale ?**





Ma copie





▲ Des. Erasmi Rot. In Novum Testamentum Annotationes, détail, Bâle, 1542, Th1690 [f°], p.498-499, BULg.  
Image © Bibliothèques universitaires de Liège.

L'être humain, au fil du temps, met en place des techniques ingénieuses pour répondre aux obstacles de la communication. Dans l'**Imagier pour sourd** du début XVIII<sup>e</sup> siècle, le langage des signes permet le dialogue avec les malentendants et la **Bible historiée** du XIV<sup>e</sup> siècle rend la messe accessible aux illettrés.



▲ Imagier pour sourd, début XVIII<sup>e</sup> siècle, ms 2284, f°57v°-58r°, BULg.  
Image © Bibliothèques universitaires de Liège.

Certains textes de livres ont été noircis ou effacés par la censure qui limite la liberté d'expression. À chaque époque de notre histoire, des idées ont été interdites par les pouvoirs en place. Afin d'éviter leur transmission, la censure décide de brûler le livre ou d'en faire disparaître les passages gênants. Dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, l'Eglise catholique, en lutte contre la Réforme protestante, s'intéresse aux écrits subversifs, c'est-à-dire menaçants. Elle établit un index des livres défendus reprenant tous les ouvrages interdits à la lecture. La volonté d'effacer un contenu est illustrée dans le Nouveau testament d'Érasme dont les annotations explicatives ont été effacées ou noircies.

Cependant, l'accès au texte est encore compliqué par une variété de difficultés : une langue écrite inconnue du lecteur ou un défaut dans le support menant à la perte du contenu.

Et comment faire lorsqu'on veut communiquer avec une personne muette ou analphabète ?

Avant, les livres sont réalisés à la main, on les appelle les manuscrits, sur des parchemins, c'est-à-dire des peaux d'animaux. Ce type de livre prend beaucoup de temps à se construire et utilise des matériaux coûteux. Très peu de gens peuvent s'acheter un livre et seuls quelques privilégiés sont capables de lire. L'écrit est donc inaccessible à la population qui n'a pas les moyens financiers d'acheter un ouvrage, ni les connaissances pour le comprendre. Il n'y a pas de bibliothèque publique, pas de librairie et très peu de gens savent lire. Avec l'imprimerie, le livre coûte beaucoup moins cher grâce à une production massive. La possibilité d'acquérir un document écrit va permettre aux gens d'apprendre à lire.

L'almanach est un type d'ouvrage qui reprend tous les événements pour un lieu ou selon une chronologie donnée. Dans l'**Almanach des Bergers**, réalisé en 1764, l'auteur reprend tous les grands événements qui se sont déroulés à Liège durant l'année mentionnée en première page, selon les prévisions d'un certain Mathieu Laensbergh. La page de garde mentionne le nom et l'adresse de l'éditeur.





▲ *Bible historiée* du XIV<sup>e</sup> siècle, ms W 3, BULg.  
Image © Bibliothèques universitaires de Liège



## À toi de jouer !

Depuis que l'homme est sur la terre, il tente de communiquer avec son entourage. Pour y parvenir, il redouble de créativité en s'aidant de tout ce que son environnement met à sa disposition.

### Replace les chiffres dans le bon ensemble

- ① Le dessin
- ② Des savoirs et savoirs faire
- ③ Le geste
- ④ La fumée
- ⑤ Le son (parole, musique)/la lumière (morse)
- ⑥ Des connaissances sur la nature, la géographie, l'espace,...
- ⑦ Règles, lois
- ⑧ Histoires du passé, du présent et du futur
- ⑨ L'écriture (pictogramme, idéogramme, phonogramme, alphabétique)
- ⑩ Le sable
- ⑪ La terre
- ⑫ Papyrus, bois ou bambou
- ⑬ Peau de chèvre, de mouton ou de veau (vélin), plastron de tortue
- ⑭ Une plume
- ⑮ Un stylet (pour graver)
- ⑯ Un clavier
- ⑰ Une lettre d'impression
- ⑱ La soie
- ⑲ Cellulose de bois ou de chiffons
- ⑳ La pierre
- ㉑ Les métaux : or, bronze, ...
- ㉒ Un bic, crayon, marqueur, pinceau, ...
- ㉓ Le doigt
- ㉔ Une tige, un bois, un roseau, une pierre taillée
- ㉕ Des informations sur la famille, les amis, la société, le monde
- ㉖ Des explications sur le fonctionnement de notre monde, de la nature et des êtres qui nous entourent
- ㉗ Le Lin

#### LES OUTILS POUR ECRIRE

#### LES SUJETS

#### LES SUPPORTS

Minéral

Végétal

Animal

#### LES MOYEN DE COMMUNICATION

Ceux qui durent plus ou moins longtemps

#### CEUX QUI DISPARAISSENT

Lorsque l'école s'ouvre à tous, des manuels scolaires apparaissent pour transmettre les connaissances de manière pédagogique. L'**Atlas des enfans** a été réalisé il y a presque 250 ans pour apprendre la géographie aux plus jeunes.

## Le savais-tu ?

L'école en Belgique est obligatoire depuis 1842, soit depuis presque 180 ans. Au départ, elle est ouverte aux garçons, puis aux jeunes adultes, en vue de les former professionnellement et 45 ans plus tard, enfin aux filles. Si l'écriture a été inventée il y a 5000 ans, cela ne fait même pas 200 ans que la population y a accès intégralement. Avant, l'écriture était uniquement pour les riches et les gens qui avaient le droit d'être instruits, comme les religieux par exemple. Les livres se trouvent essentiellement chez les particuliers, dans les abbayes et cathédrales ou encore dans les demeures royales. Lors de la Révolution française, l'instruction de la population est mise en avant mais ne sera appliquée que 100 ans plus tard.



## Et ton école, depuis combien de temps existe-t-elle ?

Fais des recherches sur l'histoire de ton école en complétant les phrases suivantes :

Mon école a été fondée en .....

À l'origine, elle est destinée aux élèves .....

Mon école a beaucoup évolué car .....

## Comment les écrits marquent-ils notre mémoire ?

Dans le **Liber chronicarum** de **Hartmann Schedel**, l'auteur raconte l'histoire du monde, des origines jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle. Observe cette vue de la ville de Constantinople appelée aujourd'hui Istanbul, elle est bien loin des représentations que l'on trouve dans les guides de voyage aujourd'hui. Cela nous permet de voir comment une cité a évolué dans le temps. Le livre que tu observes est un **incunable**, c'est à dire un des premiers ouvrages imprimés au XV<sup>e</sup> siècle.

## Repère-toi dans l'espace.

Observe cette vue de Constantinople et complète le tableau en repérant les éléments demandés.

À l'époque de l'auteur, au XVe siècle, les habitants de la ville sont catholiques car .....

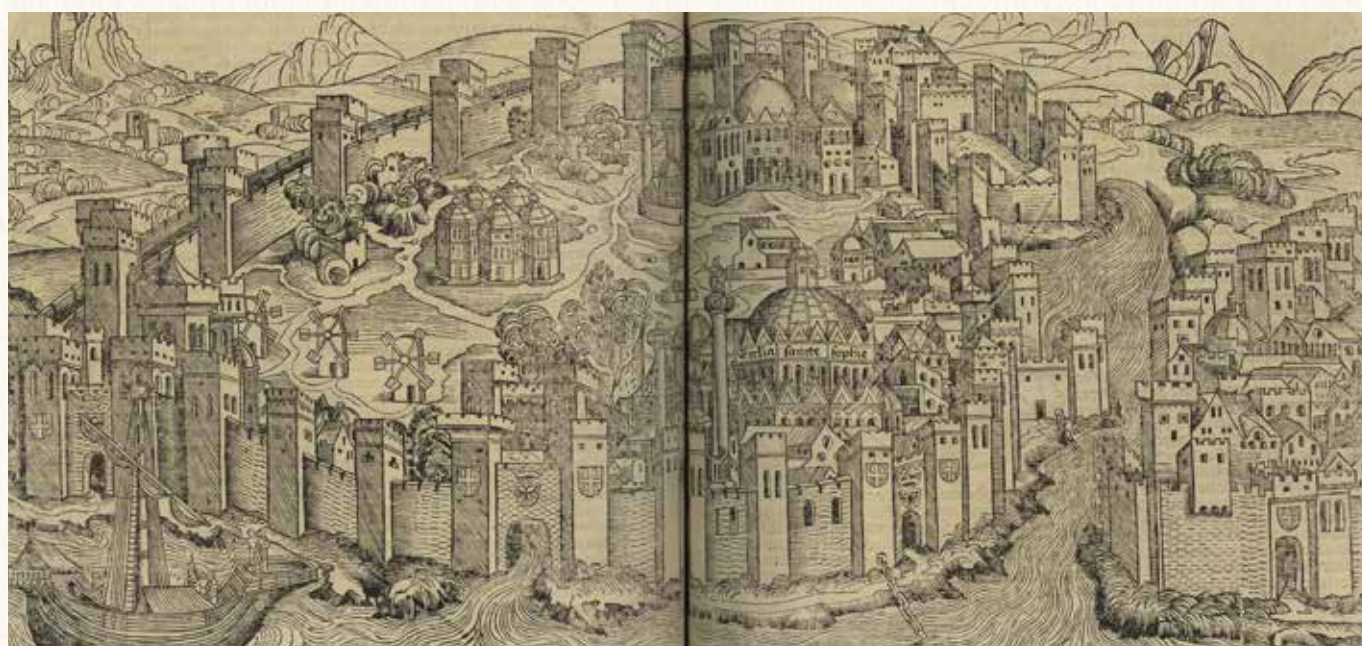
L'image reprend des informations sur la géomorphologie de Constantinople au XV<sup>e</sup> siècle.

Indique celles que tu peux identifier : .....

.....

.....

.....



▲ Hartman Schedel, Liber Chronicarum, Nuremberg, détails, Anton Koberger, 1493, 2° (Liège, Bibliothèques ULiège, XV.A45). Ouvert au fol. CXXX, vue de Constantinople.  
Image © Bibliothèques universitaires de Liège.



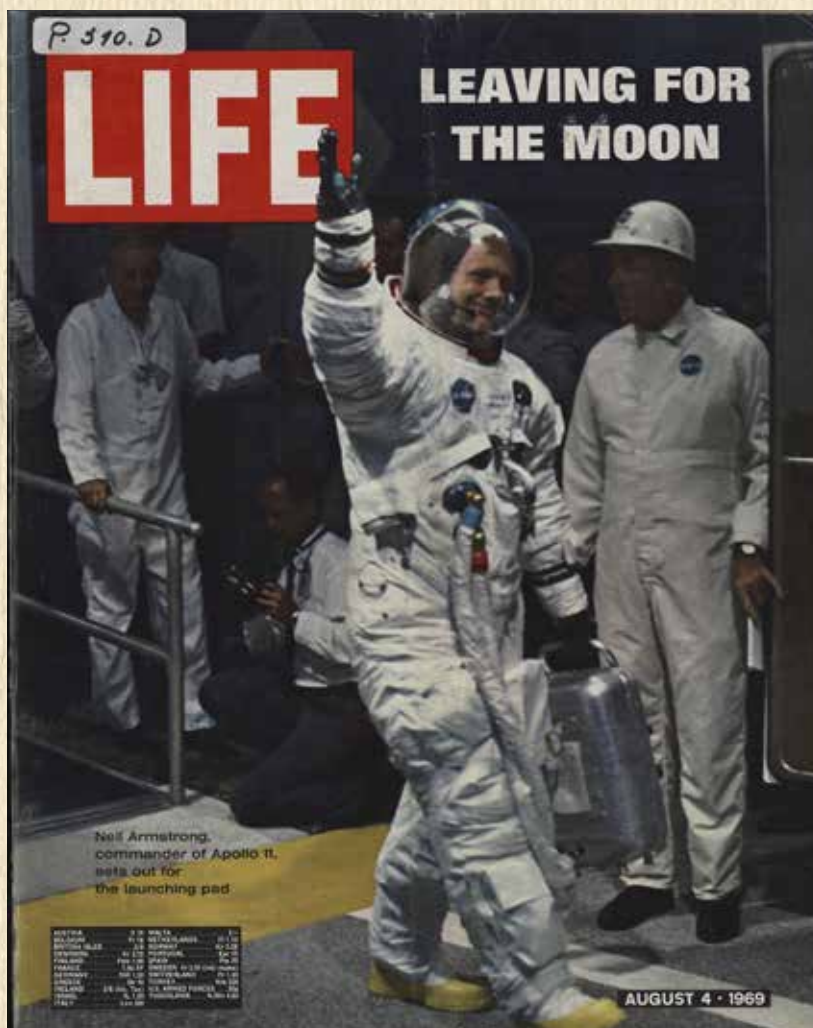
Depuis que l'homme écrit, il évoque sa vie, celle des autres ou les événements de son temps. Son but est de laisser un souvenir à la postérité qui jugera le modèle proposé. On raconte l'histoire des grands hommes dont le parcours devient une source d'inspiration pour les générations suivantes. Dans son livre *les Vita Caroli*, le scribe officiel de Charlemagne, un dénommé Eginhard, fait un portrait élogieux de l'Empereur au IX<sup>e</sup> siècle.

### Le Best-Seller de l'Antiquité jusqu'à nos jours...

Plus on retrouve des copies d'un même ouvrage de référence en grand nombre, mieux on connaît sa popularité. Une copie du XVI<sup>e</sup> siècle de *La Guerre des Gaules*, rédigée au I<sup>er</sup> siècle avant notre ère par Jules César, témoigne du succès du récit des origines jusqu'à nos jours. Le texte original en latin est traduit en vieux français et les personnages de l'Antiquité sont représentés avec des costumes contemporains du copiste. Les personnages portent des heaumes, des armures et des boucliers à la manière des chevaliers du Moyen âge. Les gaulois à droite de l'image portent une longue barbe, un casque pointu, une épée courbée, à la manière des ciméterres arabes et ont un croissant sur leur bouclier. Ils ont davantage l'apparence des turcs qui viennent d'envahir Byzance, un siècle plus tôt. Si le fait de copier un livre permet sa longévité, les illustrateurs ne voient aucun mal à représenter des personnages dans une époque plus tardive et d'assimiler les ennemis d'autrefois aux leurs.

La ville de Liège fait très tôt l'objet de chroniques et d'ouvrages qui la décrivent au fil des siècles sous forme de dessins. Parmi ces ouvrages, on peut citer « *La Gesta pontificum Leodicensis ecclesiae* », rédigée au XIII<sup>e</sup> siècle par le chanoine Anselme de Liège, les cinq volumes in-folio richement illustrés des *Délices du Pays de Liège* entre 1738 et 1744, le livre de Louis Aubry, sur les hommes illustres liégeois, et le compte rendu des fouilles archéologiques de St Lambert par Lohest.

La Gazette de Renaudot est la première édition quotidienne donnant des informations sur l'actualité en s'adressant à un public lettré et érudit au XVII<sup>e</sup> siècle. Avec la volonté d'informer le peuple, amenée par la Révolution française, on voit apparaître une presse éphémère apportant les nouvelles du jour. Les premiers journaux sont illustrés par des dessins ou des caricatures, comme on peut le voir dans la *Gazette de Liège*, parue en 1817.



▲ Life, 1969, Leonard McCombe, P310D, BULg.  
Image © Bibliothèques universitaires de Liège

Au XX<sup>e</sup> siècle, l'image devient le support privilégié pour rendre compte d'un événement d'actualité. Certains clichés deviennent même emblématiques d'une époque, d'un fait historique tellement ils ont touché les populations.

Témoignage de la prouesse technologique de l'homme, la photographie de Neil Armstrong partant pour la Lune, en 1969, est réalisée par **Leonard McCombe**, photographe collaborateur de Life depuis les années 1940.

Cependant, si on a tendance à croire ce que l'on voit, il faut garder aussi à l'esprit que le photographe choisit toujours le point de vue qu'il donne à voir. Un événement mis en forme par un cadrage calculé et présenté à un moment précis de son déroulement oriente forcément le spectateur. De plus, on appréhende toujours une image avec ses propres préjugés. Notre regard n'est pas neutre et face à une même illustration, nous ne voyons pas tous la même chose.



## Observe et donne un sens

Observe cette image des événements de mai 1968 à Paris, essaie de la comprendre, puis compare ta version avec celle de tes camarades. Comprenez-vous tous l'image de la même façon ?

Sur cette image je vois . . . . .

. . . . .

Selon moi, l'événement représenté est . . . . .

. . . . .

. . . . .



▲ Paris Match, mai 1968, , BULg.  
Image © Bibliothèques universitaires de Liège

### L'image replacée dans son contexte historique :

En mars 1968, les étudiants de l'Université de Nanterre répondent à l'appel de Daniel Cohn-Bendit et manifestent contre un système politique qu'ils jugent dépassé, excluant systématiquement la jeune génération des décisions importantes. En mai, les étudiants de l'Université de la Sorbonne à Paris décident de suivre le mouvement. La police débarque pour faire vider les lieux, causant une réaction violente chez les étudiants. Ils se révoltent contre le retrait du seul lieu qu'il leur reste pour s'exprimer et occupent la faculté pendant un mois. Ils se défendent contre la police en utilisant ce qu'ils ont sous la main, jetant les pavés des rues et renversant des voitures. À la mi-juin, l'opinion publique ne soutient plus ces jeunes. La Sorbonne sera évacuée par la police.



# Le livre, une fenêtre ouverte sur le monde

Du Routard au Michelin, les guides de voyage sont devenus incontournables à une époque où les déplacements sont de plus en plus faciles et rapides. Si le monde est connu et accessible aujourd'hui, c'est grâce aux récits de grands voyageurs, aventuriers qui ont tout risqué pour nous pousser à vouloir aller toujours plus loin dans nos découvertes.

Le récit de voyage est un genre littéraire qui apparaît dès le Moyen âge. Dans son livre, **Jean de Mandeville** nous raconte ses expériences vécues lors de son périple en Egypte, en Chine et jusqu'aux îles de l'océan Indien. Rédigé au XIV<sup>e</sup> siècle à Liège, la chronique rencontre un succès sans pareil, dépassant l'ouvrage de Marco Polo. Léonard De Vinci lui-même en possède un exemplaire. On pense d'ailleurs que Christophe Colomb s'inspire de Mandeville lorsqu'il envisage une circumnavigation de la Terre pour le mener aux Indes.

Du récit de voyage sur l'Asie à celui sur l'Afrique centrale ou sur l'Amérique, les thèmes proposés dans ces guides témoignent de l'avancée continuelle de la découverte du monde par l'homme. C'est à la fin du Moyen âge que l'on parcourt les côtes africaines, puis progressivement, les explorateurs s'avancent dans les terres et racontent les paysages nouveaux mais aussi les coutumes des habitants de ces territoires encore inconnus.

La découverte de l'Amérique amène l'homme à se repenser ainsi qu'à redéfinir le monde dans lequel il vit. Enfin, l'exploration de l'Antarctique fin du XIX<sup>e</sup> siècle offre un nouveau sujet fabuleux au récit de voyage.

Les explorations étant réalisées par les Occidentaux, les écrits qui en rendent compte sont imprégnés de leurs valeurs. On raconte la vie quotidienne d'un "sauvage" en y transposant les fantasmes, les stéréotypes et les préjugés européens. L'idée d'une suprématie de l'homme blanc sur les autres s'impose par le développement du colonialisme. On ne découvre pas juste pour agrandir ses connaissances du monde mais aussi pour accroître des possessions territoriales ou augmenter des richesses économiques, soit en s'appropriant de nouvelles routes commerciales, par le voyage maritime vers les Indes, soit en exploitant les ressources naturelles.





## À toi de réaliser ton reportage

Commente chacune de ces illustrations de voyages réalisés à des époques différentes.

### Illustration des habitudes alimentaires des Indiens du Brésil en 1592



▲ Théodore de Bry, *Collectiones peregrinationum in Indiam Orientalem et Indiam Occidentalem XXV partibus comprehensae* ; opus illustratum figuris Aenaeis fratrum  
De Bry et Meriani, Francfort, 1590-1634, 2° (Liège, Bibliothèques ULiège, R59D). Image © Bibliothèques universitaires de Liège

Mon commentaire .....

.....  
.....



LA MANQUÈRE EN MARSE. — MANCOTE MEUSE

▲ Adrien de Gerlache, *Le premier hivernage dans les glaces antarctiques. Relation anecdotique sommaire du voyage de la Belgica*, Bruxelles, Bulens, 1902 (Liège, Bibliothèques ULiège, 403728B).  
Illustrations des p. 88 et 89, relatives aux mois de février et mars 1899.  
Image © Bibliothèques universitaires de Liège

### Expédition en Antarctique en 1899

Mon commentaire .....

.....  
.....

### Les animaux sauvages vivant en Guinée en 1603.



▲ Théodore de Bry, Jean-Israël de Bry, *Sechster Theil der Orientalischen Indien, ... Animaux sauvages de Guinée*, pl. XIII, Francfort, 1603, 2° (Liège, Bibliothèques ULiège, R799C).

Mon commentaire .....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



# L'instrument du pouvoir et de sa contestation

L'écrit est un moyen privilégié par les autorités pour faire connaître leurs décisions et les inscrire dans la durée en les fixant dans des ouvrages de référence. À l'origine, les règles de vie sont celles édictées par les **religions** dans les **livres** servant de référentiels. Les pouvoirs religieux sont les premiers à justifier leur existence par un dogme écrit. Durant l'Antiquité, le pouvoir est représenté par la personne qui le détient. Cela explique les nombreuses découvertes de bustes d'empereurs grecs et romains à travers tout le monde oriental et occidental.

À la **fin du Moyen âge**, lorsqu'un souverain crée une nouvelle loi, il la diffuse sur l'ensemble de son territoire. Des hommes à son service transmettent le message d'abord oralement, en criant et au son de la trompette, sur les grandes places ou devant les monuments emblématiques comme le Perron à Liège pour le citoyen illettré. Les **ordonnances** sont ensuite reprises sur des affiches **placardées** pour être lues.

Parmi les ouvrages de référence pour les règlements et règles de jurisprudence en pays de Liège, on peut citer pour le XV<sup>e</sup> siècle le « **paweilhar** » rédigé par les échevins de Liège, et le recueil **de Louvrex et Hodin** pour le XVIII<sup>e</sup> siècle.

Pour asseoir un pouvoir, il faut l'imposer en diffusant ses idées. Les régimes autoritaires étouffent les contestations en utilisant la propagande comme outil voué au culte du pouvoir unique, personnifié par le tyran-dictateur. Les écrits des leaders s'imposent comme des vérités incontestables, ne pouvant souffrir d'aucune opposition. Toute production contestataire ou proposant une idée différente de la principale est censurée, interdite et sanctionnée.

## Démocratie ou totalitarisme

### Quelle différence y a-t-il entre un pouvoir démocratique et un régime totalitaire ?

**La démocratie** vient du grec ancien et renvoie à un pouvoir donné au peuple. Si c'est lui qui prend les décisions, la démocratie est directe. Si le peuple choisit des personnes pour prendre les décisions à sa place, parce qu'elles sont considérées comme compétentes dans les domaines de gouvernance, c'est une démocratie représentative. Dans un système démocratique, les pouvoirs judiciaire, législatif et exécutif sont séparés. Cela veut dire que ce sont des personnes différentes qui décident des lois, qui les appliquent et qui prennent les sanctions. Cela assure une certaine neutralité et égalité entre les individus. Puisque ce n'est pas directement le peuple qui prend les décisions, il choisit d'être représenté par des personnes qui pensent comme lui. Comme on ne pense pas tous de la même façon, il est important que les personnalités politiques représentant le peuple soient différentes et nombreuses.

**Le totalitarisme** est un système politique où les 3 pouvoirs sont concentrés aux mains d'une personne ou d'un groupe de personnes qui pensent la même chose. Les décisions ne sont donc pas prises par plusieurs personnes représentatives du peuple mais par un nombre réduit d'individus qui ne vont avantager que ceux qui pensent comme eux. Ce type de politique n'est ni neutre, puisque l'on favorise les partisans, ni égalitaire, car elle fait des distinctions entre les citoyens. On est dans un système qui impose une vision unique, celle du dictateur. Il dicte ses idées et interdit toutes celles qui lui sont différentes ou hostiles. Le totalitarisme impose ses représentations à tous comme étant les meilleures et les seules qui conviennent. Toute forme de pensée différente est interdite et sanctionnée.



▲ Les différents partis politiques en Belgique



▲ La foule acclamant Hitler à son arrivée à Berghof, vers 1935  
© Past Pix/SSPL/Getty Images



Parmi les exemples les plus emblématiques d'ouvrages réalisés par des dictateurs, on peut citer notamment **Mein Kampf**, illustrant l'idéologie Nazi par Adolph Hitler ou **Le petit livre rouge** compilant les citations du président Mao Tsé-Toung sur l'idéologie communiste de la république populaire de Chine dès 1964.



▲ Les petits livres  
Image © Bibliothèques universitaires de Liège

## Quand l'école et l'éducation deviennent un outil au service de l'autorité

Pour être sûre de diffuser les idées du pouvoir au plus grand nombre, les nouveaux programmes rendent l'instruction obligatoire et donnent à l'ensemble de la population la capacité de lire. L'accès à la connaissance n'est qu'une façade puisque l'on enseigne uniquement le programme et ce qui le soutient. Le premier acte d'un pouvoir totalitaire lorsqu'il s'impose est d'interdire l'accès aux autres idées en fermant les bibliothèques et en limitant les déplacements du peuple.

### Le censure, c'est quoi ?

Lorsqu'une pensée diffusée oralement, par écrit ou de manière artistique s'oppose à l'idée imposée et majoritaire, elle est considérée comme dangereuse et devient interdite. Les personnes qui continuent de transmettre cette pensée illégale sont maîtrisées et punies. Par exemple, le régime d'Hitler a levé de nombreux autodafés, action de détruire des livres et œuvres d'art par le feu, pour éliminer les ouvrages considérés comme dangereux ou dégénérés.

Si l'ouvrage de propagande fait l'éloge du pouvoir, l'écrit contestataire le dénonce. La diffusion des idées d'opposition se fait de manière silencieuse, en passant discrètement entre les individus mais l'engouement qu'elles provoquent mènent à de grands bouleversements. L'abondance des écrits contestataires témoignent de l'existence de consciences opposées pour toutes les époques.

**Martin Luther** est le premier à dénoncer les pratiques religieuses de l'Eglise catholique et à proposer une explication de la bible au peuple en 1517. La Réforme protestante utilise l'imprimerie comme l'outil principal de diffusion de ses idées qui dénoncent les travers de la religion catholique et qui donnent une interprétation nouvelle des textes. Et pour être certaine d'être comprise par le plus grand nombre, c'est en langue allemande et non plus en latin, qu'elle s'exprime. Le choix du support et de la langue utilisée dans l'écrit devient stratégique pour la transmission.



Avec l'impression des tracts du **Front de l'Indépendance**, la presse clandestine apporte une information non soumise au contrôle de la censure pendant la deuxième guerre mondiale, elle appelle à la résistance et dénonce les extorsions allemandes.



## À toi de voir

Observe cette illustration de la censure exercée par Hitler et Goebbels sur les individus durant la Seconde Guerre mondiale. Comprends-tu ce qui se passe ? Si tu ne comprends pas, parles-en avec tes camarades, puis inscris ci-dessous ta réponse.



▲ Adolf Hitler et Joseph Goebbels, *L'art de mentir. Petit manuel à l'usage de tous ceux qui s'exercent à l'art délicat du mensonge, illustré de quelques exemples choisis, dûs à la plume des « Maîtres du Monde. », Bureau d'Information Anglo-Américain, [1944 ?]* (Liège, Bibliothèques ULiège, 26917A). Ouvert sur la p. 29, dénonciation de la censure allemande. Image © Bibliothèques de l'Université de Liège.



???

Lors de la création de l'Etat belge, son existence a été légitimée par la composition d'une constitution. En lisant cet extrait de la Constitution belge, retrouve les informations qui te permettent de voir s'il s'agit ou non d'une démocratie.

La Belgique est/n'est pas une démocratie parce que

[illegible]

Les contestations envers les dictatures du passé laissent des traces dans nos mémoires et témoignent du courage d'une minorité contre une tyrannie s'illustrant par une grande violence. Ce sont ces empreintes conservées jusqu'à nos jours qui marquent notre histoire et nous servent de modèle pour éviter les retours dangereux à la pensée unique.

ART. 7.

La liberté individuelle est garantie.

Nul ne peut être poursuivi que dans les cas prévus par la loi, et dans la forme qu'elle prescrit.

Hors le cas de flagrant délit, nul ne peut être arrêté qu'en vertu de l'ordonnance motivée du juge, qui doit être signifiée au moment de l'arrestation, ou au plus tard dans les vingt-quatre heures.

Ant. 8.

Nul ne peut être distrait, contre son gré, du juge que la loi lui assigne.

ART. 9.

Nulle peine ne peut être établie ni appliquée qu'en vertu de la loi.

Алг. 10.

Le domicile est inviolable ; aucune visite domiciliaire ne peut avoir lieu que dans les cas prévus par la loi et dans la forme qu'elle prescrit.

ART. II.

Nul ne peut être privé de sa propriété que pour cause d'utilité publique, dans les cas et de la manière établie par la loi, et moyennant une juste et préalable indemnité.

ART. 12.

La peine de la confiscation des biens ne peut être établie.

Aug. 13.

La mort civile est abolie ; elle ne peut être rétablie.

ART. 14.

La liberté des cultes, celle de leur exercice public, ainsi que la liberté de manifester ses opinions en toute matière, sont garanties, sauf la répression des délits commis à l'occasion de l'usage de ces libertés.

Art. 15.

Nul ne peut être contraint de concourir d'une manière quelconque aux actes et aux cérémonies d'un culte — ni d'en observer les jours de repos.

Aug. 16.

L'État n'a le droit d'intervenir ni dans la nomination ni dans l'installation des ministres d'un culte quelconque, ni de défendre à ceux-ci de correspondre avec leurs supérieurs, et de publier leurs actes, sauf, en ce dernier cas, la responsabilité ordinaire en matière de presse et de publication.

Le mariage civil devra toujours précéder la bénédiction nuptiale, sauf les exceptions à établir par la loi, s'il y a lieu.

Авт. 17.

L'enseignement est libre ; toute mesure préventive est interdite ; la répression des délits n'est réglée que par la loi.

L'instruction publique donnée aux frais de l'État ,  
est également réglée par la loi.

ART. 18.

La presse est libre ; la censure ne pourra jamais être établie ; il ne peut être exigé de cautionnement des écrivains , éditeurs ou imprimeurs.

Lorsque l'auteur est connu et domicilié en Belgique, l'éditeur, l'imprimeur ou le distributeur ne peut être poursuivi.



## Le livre et l'objet d'art

Le livre garde l'empreinte des savoirs de l'humanité pour la transmettre aux générations suivantes. Il témoigne d'un savoir-faire, tant dans son contenu que dans sa forme.

Les livres et leurs illustrations révèlent les évolutions de pensées artistiques ainsi que techniques.

La beauté des couleurs, l'exactitude des détails et la richesse des matériaux utilisés pour les enluminures font de certains manuscrits de véritables œuvres d'art. Les ouvrages religieux sont les plus spectaculaires car ils ne se veulent pas qu'objet d'étude et de réflexion mais ont pour vocation de rendre honneur à la grandeur de Dieu. Ainsi trouve-t-on des livres ornés de pierres précieuses sur leur reliure et illustrés d'enluminures composées de peintures rares et onéreuses, comme la feuille d'or, le lapis-lazuli ou la malachite.



▲ *Le psautier dit de Lambert le Bègue*, 223 ff., XIII<sup>e</sup> siècle  
164 x 117 mm (Liège, Bibliothèques ULIège, Ms431).  
Fol. 11v° - 12r° début du livre des Psaumes.

Dans ces deux ouvrages, les illustrations se présentent de manières différentes. Le psautier évoque des épisodes successifs du Nouveau testament, avec la vie de la Vierge et celle de Saints. L'illustration est synthétique, elle combine plusieurs sujets pour rendre une idée en image. Sur la page de droite, on peut voir une scène de chasse et dans la lettrine « Q » historiée en bas, l'assassinat de Saint Lambert. Il n'y a aucun rendu de la profondeur dans l'espace. Le fond est représenté par une mise en aplat de feuilles dorées et les corps sont peu détaillés, sans représentation des volumes.

Le livre d'heures organise l'espace et les personnages selon une certaine profondeur avec une répartition en perspective. Les volumes sont rendus par un drapé et des couleurs nuancées. L'image est peinte en gris, bleu, jaune et rouge, c'est le style en « demi-grisaille » qui représente les personnages et leur environnement à la manière d'une statue en pierre grise. L'image est entourée par une décoration composée de lambrequins (ou franges), de fleurs, d'animaux, de personnages, mais aussi d'êtres fantastiques comme des sirènes ou des dragons.

Le livre d'heures est un ouvrage qui accompagne le croyant pour ses prières personnelles durant toute une année. C'est un livre personnalisé dans lequel on trouve les armoiries de la famille de son propriétaire.

Progressivement, la représentation de la profondeur dans l'espace devient un élément central de recherche.



▲ Maître de Philippe de Croÿ, *Livre d'heures de Jean de Lannoy*, 167 ff., seconde moitié XVe siècle, 180 x 130 mm (Liège, Bibliothèques ULIège, MsW14). Ouvert aux folios 33v°, 34r° : Armoiries de Jean de Lannoy ; Annonciation

Dans une volonté de représenter le plus fidèlement possible la réalité, **Albrecht Dürer** rédige des traités sur les proportions du corps humain et sur « la manière de mesurer ».

La gravure illustre le système pour reproduire un objet, ici un luth, basé sur l'utilisation d'un fil accroché à une poulie au mur, passant à travers un cadre et tendu jusqu'à un point de l'objet. En déplaçant le fil et en répétant la manœuvre à plusieurs reprises, on obtient un dessin en pointillé de l'objet.

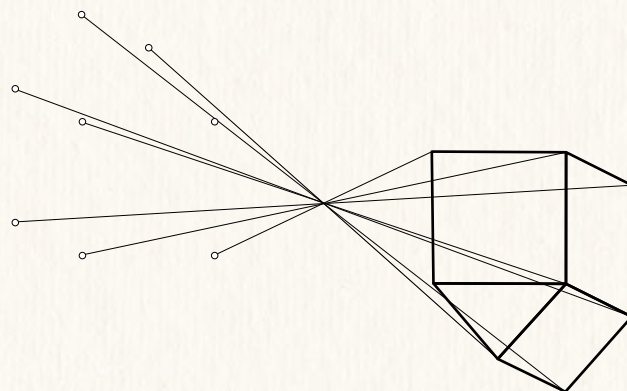
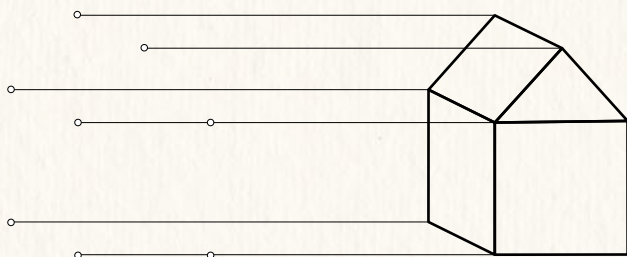


▲ Albert Dürer, *Versus e germanica lingua in Latinam, pictoribus, fabris aerariis ac lignariis, lapicidis, statuariis, et universis demum qui circino, gnomone, libella, aut alioqui certa mensura opera sua examinant. Quatuor his suarum institutionum geometricarum libris*, Paris, Christian Wechel, 1534, 2<sup>e</sup> (Liège, Bibliothèques ULIège, XIX.24.24B).



## Exerce-toi à la technique de Dürer

Voici 2 dessins à réaliser selon la technique de représentation spatiale de Dürer, le premier est de niveau facile, le second est plus difficile. Essaie de refaire la forme en reliant les points entre eux.



Dans son livre sur le peintre et architecte du XVI<sup>e</sup> siècle **Lambert Lombard**, **Dominique Lampson** évoque la vie de l'artiste et son style en faisant le lien avec les préoccupations esthétiques de son époque.

L'artiste liégeois s'inscrit dans le courant humaniste qui renoue avec la pensée antique selon laquelle l'homme doit être au centre de toute chose, jusqu'à devenir l'élément à partir duquel tout est mesuré. L'architecture qu'il propose est symétrique et organisée selon la perspective linéaire, la même que l'on vient de voir avec Dürer.

L'architecture de la Renaissance se définit notamment par le retour à l'utilisation des colonnes antiques, des pilastres ou colonnes plates, des médaillons appelés Tondo, des encadrements, des arabesques ou compositions florales, des motifs rectilignes et des arcs, des acrotères ou éléments décoratifs sur une corniche ainsi que par des frontons en triangle.



►  
Dominique Lampson, *Lamberti Lombardi  
Apud Eburones, Pictoris Celeberrimi Vita,  
Pictoribus, Sculptoribus, Architectis, Aliisque Id  
Artificibus Utilis et Necessaria*,  
Bruges, Hubert Goltzius, 1565.  
(Liège, Bibliothèques ULiège, R00378A).  
Ouvert à la p. 2, portrait du peintre Lambert Lombard.



## À toi de chercher

L'artiste Lambert Lombard a réalisé de nombreux bâtiments à Liège. Parmi les exemples qui te sont proposés ci-dessous, **entoure ceux qu'il a réalisés**.



▲ Portail Eglise Saint-Jacques Le Mineur, 1558



▲ Hôtel Torrentius, 1565



▲ Hôtel d'Ansembourg, 1738



▲ La Violette, 1714



▲ La Boverie, 1905



▲ La maison Havart, 1594



Remarques .....

.....



Depuis le haut Moyen Âge, la reliure participe au prestige de l'ouvrage. Le Nouveau testament d'Érasme en latin et en grec comporte une reliure réalisée au XVI<sup>e</sup> siècle en cuir de veau avec un décor d'entrelacs.

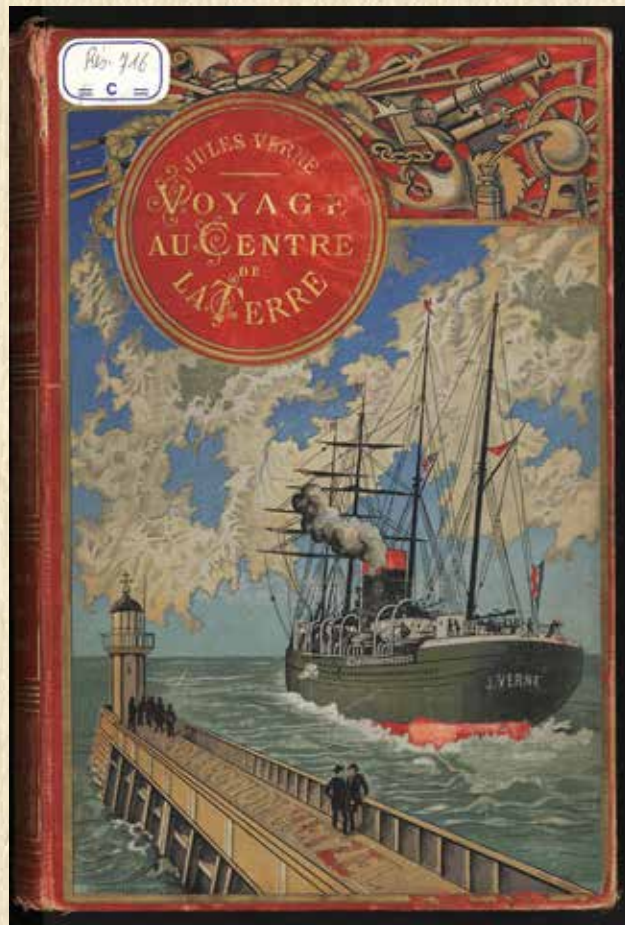


▲ Erasme, *Novum Testamentum Graece et latine, iuxta veterum, cum Graecorum, tum Latinorum, emendatissima exemplaria, accuratissima cura & diligentia D. Erasmi Roterod. ...*, Paris : apud Ioannem Roigny ex officina Carolae Guillard, 1543 (Liège, Bibliothèques ULiège, R2336A).

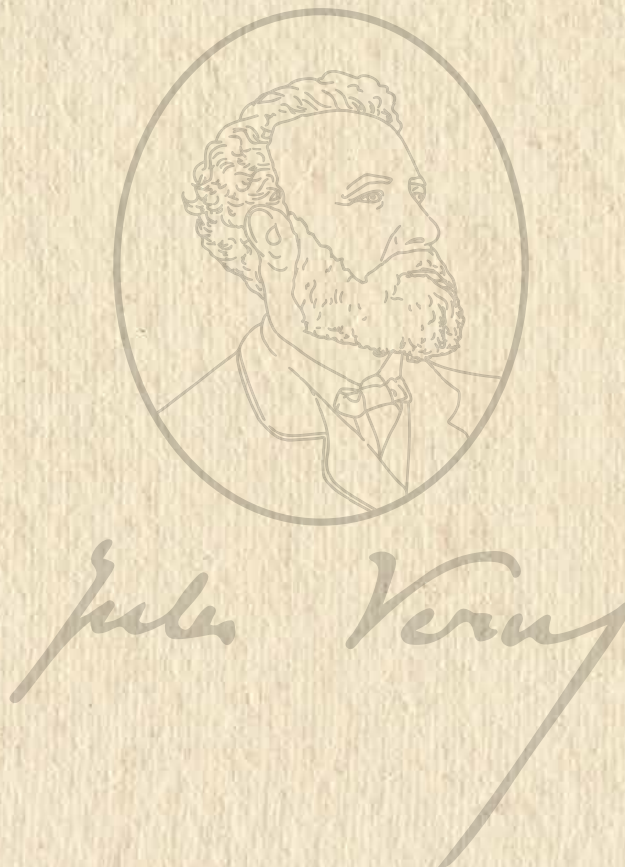
L'illustration de livres par des artistes connus contribue à l'embellissement de l'ouvrage. Par exemple, dans une version des ***Fleurs du mal*** de Charles Baudelaire illustrée par l'artiste liégeois **Armand Rassenfosse** en 1899, on découvre l'histoire rehaussée de figures de grande qualité. L'artiste réalise une série d'estampes dessinée sur une plaque de pierre ou de zinc à l'aide d'une encre grasse, issues du procédé lithographique qui consiste à reproduire une image par presse sur un papier. Le livre est réalisé pour son ami et collaborateur, **Auguste Bénard**, dans le **style symboliste**, en présentant des personnages dans un univers fantastique qui rend compte de leurs angoisses intérieures. Ce style très à la mode à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle connaît un grand succès en Russie, en France et en Belgique.

Le XIX<sup>e</sup> siècle voit également apparaître un nouveau genre littéraire, la bande dessinée qui présente une toute nouvelle organisation du contenu en séquences de textes et en images, avec une construction à l'horizontale.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, le livre s'industrialise et la reliure en carton illustré, moins coûteuse, le rend plus accessible à un large public.



▲ Jules Verne, *Voyage au centre de la terre*, Paris, Jules Hetzel, coll. « Bibliothèque d'éducation et de récréation », [1891] (Liège, Bibliothèques ULiège, R716C).  
Cartonnage « au steamer ».





## Le livre, recueil des croyances officielles et populaires

Les croyances qui connaissent le plus de fidèles sont fixées dans des livres appelés à leur tour la Torah juive, le Coran musulman et la Bible chrétienne. Cela explique leur diffusion et leur succès. Si ces religions n'ont pas toujours été introduites avec le consentement des convertis, le support livresque a permis aux fidèles de les connaître rapidement. Ces trois textes ont en commun la vie d'un homme, Abraham qui a un jour révélé l'existence d'un Dieu unique, c'est le monothéisme, alors que la tradition polythéiste de l'époque voulait qu'il en existe plusieurs. Pour imposer cette idée, il fallait se détacher des autres croyances en utilisant un support écrit.



◀ Coran,  
302 ff.,  
1823,  
177 x 116 mm  
(Liège, Bibliothèques  
ULiège, Ms. 5002).  
Page de titre.

Pour parler de Dieu, le livre doit lui faire honneur, il présente souvent une décoration extrêmement riche et d'une grande beauté. **Le Coran de Turquie** du XIX<sup>e</sup> siècle est un bel exemple avec une présentation sous la forme d'un cadre doré autour du texte rehaussé d'un large bandeau floral aux multiples couleurs.

On peut également évoquer **le Livre d'heures de Gijbrecht van Brederode**, un ouvrage magnifique au point de vue de l'exécution des personnages, du rendu du détail et dans l'usage de couleurs chatoyantes. Lorsque le croyant rencontre un nouveau public de culture différente, c'est tout naturellement qu'il entend lui offrir la connaissance d'une foi qui lui semble la meilleure. L'acte qui s'en suit est l'offre du texte de culte traduit dans la langue de celui que l'on veut convaincre de se convertir. Cela explique que l'on trouve des Bibles traduites dans différentes langues telles que le khasi en Inde, le hakka en Chine et à Taïwan, le géorgien en Russie, le tibétain et le bata au Tchad, au Nigéria et au Cameroun.

Même la Bible protestante qui rejette habituellement les décorations jugées trop luxueuses du catholicisme ne résiste pas à embellir ses textes par des illustrations colorées, réalisées parfois par de grands artistes comme Cranach ou Virgil Solis.

La religion protestante est née au XVI<sup>e</sup> siècle en Allemagne. Comme son nom l'indique, elle proteste contre la religion catholique et la juge trop prompte à s'enrichir sur le dos des pauvres gens. De plus, l'instigateur de cette réforme religieuse, Martin Luther, considère que les moines manquent d'instruction, ne sont pas capables d'expliquer les textes du culte et il suggère que chaque croyant ait accès directement aux écrits religieux. Dans cette idée, il traduit la Bible latine en langue allemande palatine. Les écrits véhiculent également les hérésies, pensées différentes ou qui s'opposent au dogme officiel. Par cet acte, Luther retire aux représentants de l'Eglise le privilège d'accéder à la parole divine. Tout individu lettré peut comprendre et interpréter les textes.



## Retrouve les thèmes illustrés

La première page présente le titre encadré par des scènes importantes de l'Ancien testament qui racontent la Genèse, histoire de l'origine de l'Homme et l'Exode. Pour chacune des illustrations, essaie de retrouver le thème qui correspond en t'aidant des propositions ci-dessous.



◀ Martin Luther (trad.),  
Bible Palatine,  
Francfort,  
Zöpfel,  
Rasch et Feyerabend,  
1561, 2°  
(Liège, Bibliothèques  
ULiège, R677D).  
Page de titre.



○ **Le Déluge**

Noé construit un bateau pour rassembler toutes les espèces vivant sur la Terre avant que Dieu ne l'inonde. Genèse 7 : 1-12.

○ **La transmission des tables de lois**

Dieu transmet les lois divines directement à Moïse sur des tables, scellant ainsi une nouvelle alliance entre le Créateur et les hommes. Exode 34.

○ **La chute de Sodome**

Loth prend son repas avec ses filles alors que la ville de Sodome est en train de brûler. Son épouse s'est retournée vers la ville et a désobéi aux anges qui le lui avaient interdit. Pour la punir, Dieu la

○ **La création du Monde**

le cinquième jour, Dieu créa les animaux sur la Terre. Genèse 1:23-26.

○ **La tour de Babel**

peu après le Déluge, les hommes qui parlent tous la même langue décident de construire une tour pour les rassembler tous afin qu'ils ne soient jamais dispersés. Dieu qui aimait la diversité détruisit alors la tour et éparpilla les hommes. Genèse 11:1-9.

○ **Annonciation de l'avènement du Christ**

un ange annonce au son de ses trompettes la venue du Christ, dont l'amour (le cœur brûlant tenu dans la main de l'ange de droite) règnera sur le monde symbolisé par le globe tenu par la figure de gauche.

Le livre permet également de connaître d'autres formes de croyances populaires coexistant avec les religions officielles. On peut notamment citer le traité de sorcellerie, *De laniis et phitonicis mulieribus ad illustrissimum dominum...*, rédigé par Ulrich Molitoret, imprimé à Strasbourg en 1493. Dans cet ouvrage, l'auteur indique que les sorcières sont capables de se transformer en animaux.



▲ Ulrich Molitor, *Von den Unholden oder Hexen*, [Strasbourg, Johann Prüss, ca 1493], 4° (Liège, Bibliothèques ULiège, XV.C159). Ouvert au fol. 7. XVC159.



## Un relai pour les sciences et les connaissances

Depuis que l'homme est sur la Terre, il observe la nature et ses phénomènes. Dès qu'il connaît l'écriture, il s'attache à rendre compte de son étude de l'environnement afin de transmettre la connaissance du monde en vue d'un approfondissement par ses successeurs. Durant l'Antiquité, les Egyptiens réalisent des traités scientifiques sur leurs pratiques en médecine, en agriculture, en architecture ou en astronomie.

Les recherches menées par les savants de l'Antiquité grecque ont été transmises jusqu'en Europe par la civilisation islamique. C'est dans le bassin méditerranéen que les sciences se développent le plus rapidement. Cela est dû à la situation stratégique du lieu placé entre l'Afrique, l'Asie et l'Europe, c'est là que se concentrent et se relaient les connaissances du monde.

La valorisation des penseurs de l'Antiquité à la Renaissance, au XV<sup>e</sup> siècle, mène à une redécouverte des disciplines développées par les grands penseurs de l'époque telles que l'astronomie, la géographie, la médecine ou les mathématiques. La revalorisation de l'astronomie est mise en évidence par l'impression des *Éléments* d'Euclide au XV<sup>e</sup> siècle.

L'ouvrage de Copernic est au départ plutôt bien accepté par l'Eglise, le pape Paul III reçoit même un exemplaire dédié de l'auteur. Cependant, lors des conflits religieux qui font rage un siècle plus tard, le système proposé est mis à l'index des ouvrages interdits en 1616 suite au processus de la Contre-Réforme. L'Eglise se voit obligée de condamner tout ce qui risque de nuire à la pensée religieuse. Galilée sera la victime directe de la négation dans l'évolution de la pensée.

C'est au fil des parutions scientifiques et des découvertes que l'Homme progresse dans ses connaissances du monde.

Grâce au traité d'anatomie du médecin Goodefridus Bidloo, *Anatomia humani corporis*..., paru à Amsterdam en 1685, la conception du corps humain est approfondie. Avec la Carte géologique de la Belgique réalisée par André Dumont en 1853, la géographie de la Belgique du XIX<sup>e</sup> siècle nous est parvenue.

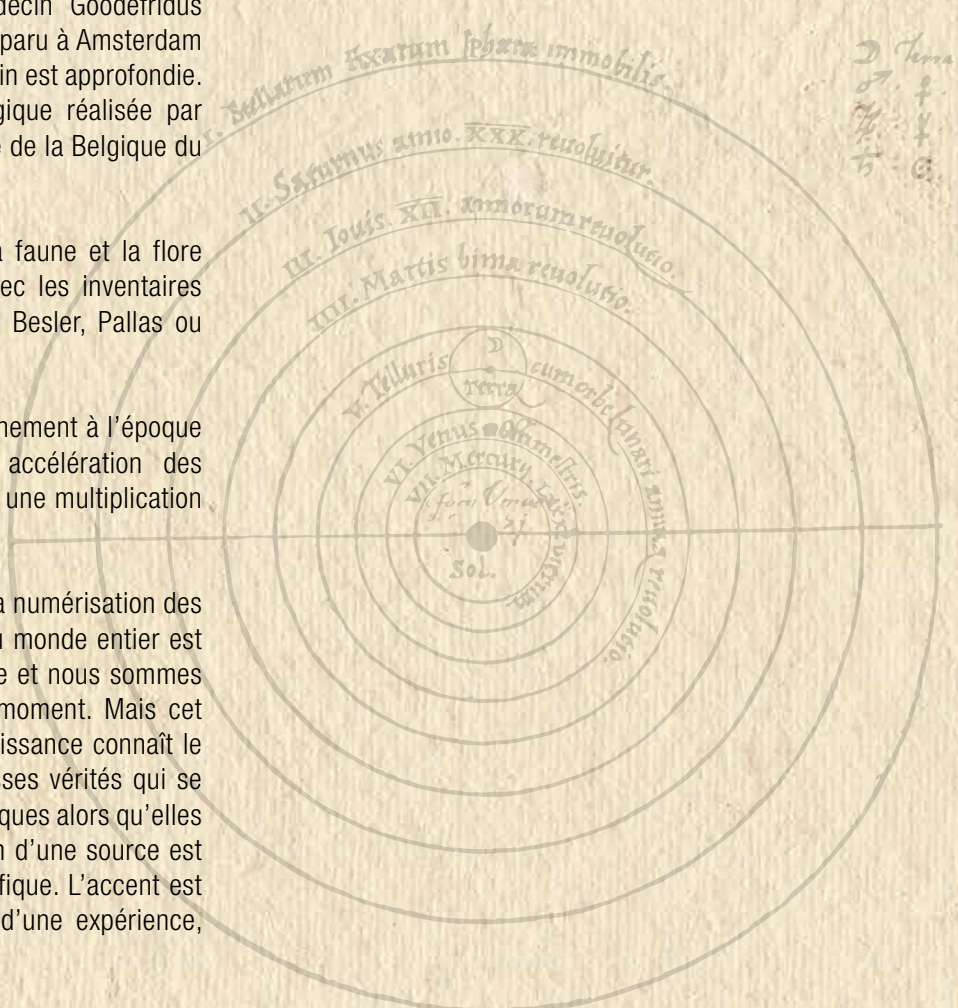
Les différentes caractéristiques de la faune et la flore à travers le monde sont connues avec les inventaires rédigés par des scientifiques comme Besler, Pallas ou Redouté.

Suite à la démocratisation de l'enseignement à l'époque contemporaine, on assiste à une accélération des progrès et des découvertes ainsi qu'à une multiplication des domaines étudiés.

Aujourd'hui, avec internet, Google et la numérisation des savoirs, l'accès aux connaissances du monde entier est instantané. Plus rien ne nous échappe et nous sommes conscients des avancements à tout moment. Mais cet accès au réseau mondial de la connaissance connaît le risque de contamination par des fausses vérités qui se présentent en tant que données empiriques alors qu'elles ne sont pas vérifiables. L'identification d'une source est donc au cœur de la recherche scientifique. L'accent est aujourd'hui mis sur les fondements d'une expérience, fiables ou non.

Avec l'apparition des théories du complot et des fake news, on finit par donner de la véracité à des inventions dont le but est la désinformation. Le danger de ce type d'information dans notre réalité d'aujourd'hui est que l'impact est planétaire. Des théories dites "alternatives" se présentent comme une autre vérité scientifique sans utiliser les procédés empiriques propres aux disciplines scientifiques.

Parmi les fausses découvertes scientifiques, on peut citer l'idée selon laquelle le phénomène du réchauffement climatique serait, selon Donald Trump, une invention chinoise pour nuire à l'économie occidentale.





## Joue à l'astronome

L'astronomie est la science qui observe les astres. Nicolas Copernic, un astronome du XVI<sup>ème</sup> siècle, observe le ciel et développe la théorie de l'héliocentrisme qui révolutionne les connaissances de l'époque. Hélios en grec signifie le soleil. À l'époque de Copernic, on pense que le Soleil et l'ensemble des planètes tournent autour de la Terre. C'est la théorie du géocentrisme, géo signifie en grec « terre ».

Observe le dessin réalisé par Copernic et explique sa théorie. Sur le dessin, Copernic montre



▲ Nicolas Copernic, *Torensis De revolutionibus orbium coelestium*, Nuremberg, 1543, Res 23E, BULg.  
Image © Bibliothèques de l'Université de Liège.



## Conclusion

Tu viens de visiter une exposition présentant les documents écrits par l'Homme comme des empreintes laissées par des générations passées pour faire progresser les individus d'aujourd'hui et de demain.

Réalise avec tes camarades une petite synthèse des idées que tu viens de voir. Tu peux le faire oralement ou par écrit en te posant les questions suivantes :

Où et quand l'écriture est-elle née ?

.....  
.....

À quoi ressemblent les premières écritures et comment lisait-on ? (Donne un exemple)

.....  
.....

Après simplification, sous quelle forme l'écriture apparaît-elle ?

.....  
.....

Quelle innovation apporte l'époque carolingienne pour les écrits en Europe ?

.....  
.....

Pourquoi certains livres ont-ils disparus et d'autres pas ?

.....  
.....

L'Homme a utilisé plusieurs supports à des époques différentes, donne une petite explication pour chaque matière citée ci-dessous :

Le papyrus : .....

.....  
.....

Le parchemin : .....

.....  
.....

Le papier : .....

.....  
.....

Pourquoi dit-on que certains livres ont été censurés ?

.....  
.....

Comment sait-on qu'un livre a eu beaucoup de succès ?

.....  
.....

Depuis l'invention de l'écriture, seuls les privilégiés y ont accès, quels éléments l'ont rendue abordable ?

.....  
.....

La photo de presse reflète-t-elle parfaitement la réalité d'un événement ? Explique ta réponse.

.....  
.....

Quels sont les premiers livres à énoncer des lois et des règles ?

.....  
.....

Que font les régimes totalitaires pour imposer leurs idées à la population ?

.....  
.....

En quoi la Bible de Martin Luther est-elle différente de l'officielle de son époque et qu'est-ce que cela change pour les gens ?

.....  
.....



**Qu'est-ce que la presse clandestine ?**

.....

.....

.....

**Que(s)l nom(s) donne-t-on à une peinture d'un manuscrit ?**

.....

.....

**Comment se nomme l'élément de protection d'un livre qui permet de lier les pages entre elles ?**

.....

.....

**Quelle est la différence entre un livre manuscrit et un imprimé ?**

.....

.....

.....

.....

**En quoi la bande dessinée présente-t-elle une organisation différente de celle du livre traditionnel ?**

.....

.....

.....

**Pourquoi ne peut-on pas croire tout ce qui est écrit, même sur internet ?**

.....

.....

.....

**Quel élément dans un texte permet d'identifier une source fiable ?**

.....

.....

**Et toi, quelle est ton empreinte ?**

.....

.....

.....

Bientôt tu passeras dans une classe supérieure, quel livre penses-tu qu'il serait intéressant et utile de donner aux jeunes élèves qui passeront dans ta classe l'année prochaine ?

**Le(s) livre(s) que je souhaite transmettre aux plus jeunes est/sont**

.....

.....

.....

.....

**Je pense qu'il(s) est/sont utile(s) pour les élèves qui me suivent parce que**

.....

.....

.....

.....



# LIBRARY

## Autour du livre...

En déambulant autour de l'exposition « Empreintes », on trouve d'étranges objets. Chacun a été réalisé par un artiste liégeois pour évoquer le livre ou son contenu de manière originale. Il s'agit de donner une seconde vie à des ouvrages déclassés pour en faire des véritables objets d'art.

Sous des formes diverses, de la sculpture au dessin, en passant par la peinture, le textile, l'origami et la reliure, les artistes donnent une beauté nouvelle à des ouvrages oubliés et délaissés.

Ces œuvres ont été réalisées à l'occasion de l'exposition « Librarty » qui s'est déroulée en 2017 à l'occasion du bicentenaire de l'Université de Liège. Parmi les 330 œuvres présentes au départ, une soixantaine ont été sélectionnées à l'occasion de cet événement afin d'apporter un autre regard sur l'objet livresque.



▲ Quewet, Mathilde ; Georges, Samuel ; Frittitta, Gianni Brulard, Olivier (ESA Saint-Luc.),  
*L'envolée...*  
Image © Bibliothèques de l'Université de Liège.



▲ Cabergs, Lieve (Académie Royale des Beaux-Arts ESAHR.).  
*Sans titre...*  
Image © Bibliothèques de l'Université de Liège.

## À ton tour de jouer à l'artiste !

En classe ou à la maison, réalise ton œuvre d'art à partir de vieux livres ou de magazines prêts à être jetés.



## Noms communs

**Analphabète** : personne qui ne connaît pas l'alphabet

**Art dégénéré** : concept créé par le Régime nazi en Allemagne entre 1937 et 1945 pour interdire l'art moderne au profit de l'art officiel appelé « art héroïque ».

**Byzance** : ancienne ville grecque durant l'Antiquité, capitale de Thrace occupant une partie de l'actuelle Istanbul et renommée au IV<sup>e</sup> siècle « Constantinople ».

**Caricature** : portrait peint, dessiné ou sculpté qui exagère les traits caractéristiques d'une personne pour s'en moquer.

**Cimeterre** : sabre à lame recourbée utilisé au Moyen-Orient.

**Communisme** : idéologie politique qui vise l'instauration d'une société sans classe sociale, sans Etat ni monnaie et où les biens matériels sont mis en commun pour être partagés. Mouvement politique né après la Première Guerre mondiale en Russie pour s'étendre dans le monde entier avec un engouement variable selon les régions.

**Copte** : écriture qui est la synthèse entre la démotique, issue des hiéroglyphes égyptiens, et le grec ancien.

**Dogme** : croyance.

**Drapé** : retombée de tissus en plis sur des corps ou des objets.

**Emblématique** : qui symbolise une chose, une personne, un lieu, une époque ou une pensée.

**Entrelacs** : ornement présentant la forme de cordes entremêlées.

**Époque carolingienne** : famille de rois Francs régnant sur l'Europe de l'Ouest de 751, avec Pépin Le Bref, au X<sup>e</sup> siècle. L'Empereur Charlemagne est le plus illustre membre de cette dynastie.

**Érudit** : personne ayant une connaissance poussée d'un sujet déterminé.

**Esthétique fonctionnelle** : science du beau et de l'émotion liés à l'utile.

**Idéologie** : ensemble d'idées à partir desquelles une réalité est vécue.

**Illettré** : personne qui connaît l'alphabet mais qui ne sait ni lire ni écrire.

**Lapis-lazuli** : pierre bleue opaque utilisée en bijouterie, décoration et peinture. Elle est originaire d'Afghanistan, de Russie, de l'Angola, de la Birmanie, du Pakistan et d'Amérique.

**Lettrine** : lettre initiale placée en début de texte, dans un format supérieur pour indiquer le départ. Elle peut être décorée ou colorée.

**Libraire** : jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle, le libraire achète un manuscrit, le fait imprimer pour ensuite le vendre dans sa boutique.

**Malachite** : pierre verte que l'on trouve notamment en Russie, en France, en Namibie et en Amérique.

**Manuscrit** : ouvrage écrit à la main.

**Maquettiste** : graphiste ou typographe spécialisé dans la création et la mise en page d'imprimés.

**Miniature** : autre mot pour enluminure, peinture ou dessin exécuté à la main pour décorer un texte.

**Page de garde** : feuille blanche introduite entre la couverture et la page du titre.

**Parchemin** : livre dont les pages sont en peaux d'animaux adaptées pour recevoir l'écriture. Cela peut être en peau de veau (vélin), de chèvre ou de mouton.

**Perse** : habitant des territoires regroupés sous le nom de la Perse, gouvernés par les rois Achéménides, du X<sup>e</sup> siècle avant notre ère à l'année 1934 pour devenir l'actuel Iran.

**Perspective** : organisation de la profondeur de l'espace avec un agencement des éléments éloignés représentés plus petits que ceux qui sont proches. Cette illustration est basée sur la manière dont l'œil humain perçoit son environnement à partir de sa propre position.

**Postérité** : génération à venir, ensemble de personnes plus jeunes qui succèdent à un ensemble plus âgés.

**Préjugé** : jugement réalisé dès le départ sans connaître les faits et qui influence notre perception d'une personne ou d'un événement alors qu'il ne repose sur aucun fondement objectif. Jugement qui repose sur les aprioris de chacun et qui classe dans des catégories sociales rassurantes.



**Presse clandestine** : édition de journaux interdite par les autorités d'un pays.

**Prologue** : texte ou discours introductif.

**Propagande** : procédé qui propage par tous les moyens (orale, visuel, ...) possibles une idée en vue de persuader le plus grand nombre.

**Parti nazi** : abréviation du parti politique d'extrême droite national-socialiste des travailleurs allemands fondé en 1922 par Adolf Hitler et dissout après la Seconde Guerre mondiale. Une des idées du parti est qu'il existe une hiérarchie entre les individus classés en races, certaines étant si peu développées qu'elles sont vouées à disparaître (juive, tsigane, slave) parce qu'elles affaiblissent la civilisation en la parasitant.

**Révolution française** : période de l'histoire française qui débute en 1789 et dont la vocation de renverser l'Ancien Régime tyrannique va se répandre dans toute l'Europe.

**Stéréotype** : idée généralisée sur un groupe de personnes qui a tendance à les considérer toutes de la même façon sans faire de distinction.

**Suprématie** : domination, supériorité.

---

## Noms propres

**Cohn-Bendit, Daniel** : homme politique franco-allemand né en 1945 en France. Il devient populaire lors de la révolution des étudiants de mai 1968 dont il est l'un des chefs. Après son expulsion de France, il devient membre du parti écologiste en Allemagne puis député européen, pour l'Allemagne dans les années 1990 et pour la France, jusqu'en 2014.

**Constantinople** : ancienne ville de Byzance renommée par son créateur, l'Empereur Constantin Ier qui décide d'en faire la capitale de l'Empire romain d'Orient en 330. La ville change à nouveau de nom lors de l'invasion par les Turcs ottomans en 1453 et devient Istanbul.

**de Vinci, Léonard** : né en 1452 en Italie, il décède en 1519 en France. Artiste peintre, sculpteur, architecte florentin de la Renaissance italienne, il est aussi scientifique, ingénieur, botaniste, visionnaire et philosophe. Il est connu pour avoir réalisé des œuvres célèbres comme La Joconde, La Cène ou encore L'Homme de Vitruve.

**Goebbels, Joseph** : homme politique né en 1897 en Allemagne, il se suicide en 1945 à Berlin pour échapper à son jugement à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Proche de Hitler tout au long du IIIe Reich, il est nommé ministre de la propagande nazie et de l'éducation du peuple. Dans ce cadre, il est responsable d'une désinformation de masse.

**Hitler, Adolf** : chancelier allemand né en 1883 en Autriche-Hongrie, il se suicide à Berlin en 1945. Il fonde le IIIe Reich et porte le surnom de Führer qui signifie « guide ». Chef du parti NAZI en Allemagne entre 1922 et 1945, instigateur de la seconde guerre mondiale, du génocide juif, des camps de concentrations et d'exterminations des opposants à son régime dictatorial.

**Polo, Marco** : navigateur italien né en 1254 et mort en 1324 à Venise. Lors de son voyage en Chine, il devient conseiller de l'empereur mongol. À son retour en Italie, il réalise le premier récit détaillé des pays d'Asie.

**Truffaut, Georges** : échevin des travaux publics de Liège en 1936, né en 1901 et mort durant la Seconde Guerre mondiale en Angleterre, en 1942.

**Tsé-Toung / Zedong, Mao** : dirigeant chinois né en 1893 et mort en 1976. Il fonde la République populaire de Chine, dont il est le président et installe un état communiste dictatorial.



## CONTACTS & INFORMATIONS

---

MNEMA asbl  
Boulevard de la Sauvenière 33-35  
4000 LIÈGE  
+32 (0)4 230 70 53  
[info@mnema.be](mailto:info@mnema.be)  
Direction : [jean-michel.heuskin@mnema.be](mailto:jean-michel.heuskin@mnema.be)  
Animation : [jennifer.david@mnema.be](mailto:jennifer.david@mnema.be)



LA CITE MIROIR  
SAUVENIÈRE

# EMPREINTES

**21 AVRIL \_ 20 JUILLET 2018**